

??????? C-395/02

Transport Service NV

????

Belgische Staat

(?????? ?? Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen ??? ?? ?????? ??????????????  
?????????)

«????? 104, ?????????? 3, ??? ?????????? ?????????? – ?????? ??? ?????? ?????? ??? – ?????  
??? ?????????????? ?????????????? – ??????? ??? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ? ?? ?????  
????????? ??? – ?? ??? ?????????? ??????????»

????????? ??? ??????????

????????????? ?????????? – ?????????????? ??? ?????????????? – ?????? ??????? ?????????? – ??????  
????????? ?????? ?????????????????? ?????? – ?????????? ?????? ? ?????? ?????? ??????????????????  
?? ?????????????????? ??? ??? ?????? – ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????  
????? ? ??????? ??????? ??? ?????????? ?????????? – ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ???  
????????????????? ?????????????????? – ?????????????? ?????? ? ?????? ??? ??? ?????????????????????? ??????????  
????????? ?????? ??????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?????? ??? ?????????? – ??? ??????  
?????????

(????????? ??? ?????????????? 67/227 ??? 77/388)

? ????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ???  
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??????  
????????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ? ??????? ?????? ??????? ?? ??????  
????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ??????. ?????????, ???  
????? ?????????? ?? ?????????????????? ? ??? ??? ?????????? ?????????? ? ?????? ?????????????????? ?????? ???  
??? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????.

(?. ????? 31 ??? ?????????.)

????????? ??? ?????????????? (???????? ??????)

??? 3?? ????????? 2004 (\*)

«?????? 104, ?????????????? 3, ??? ?????????????? ?????????????? – ?????? ??? ?????? ??????? ??? – ?????  
??? ?????????????????? ?????????????????? – ?????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ???  
????????? ??? ?????????????? ? ??? ?????????? – ?? ??? ?????????? ??????????»

????? ????????? C-395/02,

??? ????? ?? ?????????????????? ??????? ??? Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (???????)

???? ?? ??????????, ???' ????????? ?? ?????? 234 ??, ?? ?? ????? ?????????, ??  
??????? ?? ????????? ?? ????????? ????????? ????????????? ??????

## Transport Service NV

???

**Belgische Staat,**

????????????? ???:

**Bea Cars BVBA,**

? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ????? ?? ????????? ?? ????? ?? ??????????????  
?? ?????? ?????????? ?????? ????????????????? ??????

?? ?????????? (?????? ??????),

????????????? ?? ????? C. Gulmann, ??????? ?????????, S. von Bahr (?????????), ?? R. Silva de  
Lapuerta, ?????????,

????????? ??????????????: L. A. Geelhoed

?????????????: R. Grass

???? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????  
????????? ?????????? ?? ?? ?????? 104, ?????????????? 3, ?? ?????????????? ?????????????? ??  
?????????????,

???? ??????? ????? ?????????????????????? ????? ?? ?????? 20 ?? ?????????????? ?? ?? ??????????????  
?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ????? ?? ?? ?????????????? ??????,

???? ??????? ?? ??????? ??????????????,

????????? ?? ??????????

**?????????**

1 ?? ?????????? ?? 4?? ????????????? 2002, ? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ????? 11  
????????????? 2002, ?? Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen ?????????, ????????? ?? ??????  
234 ??, ?? ?????????????????? ?????????? ?? ????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??  
????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? (?? ?????: ??).

2 ?? ?????????? ????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????? ?? ?????????? Transport  
Service NV (?? ?????: Transport Service) ?? ?? Belgische Staat (????????? ??????????)  
????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????? ?? ??????????????, ?? ??  
????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? Transport Service ?? ?????????? ?????????? ??????  
????????? ???????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ????? ?? Belgische  
Staat.

**?? ??????? ??????????**

3 ?? ?????? 2 ?? ??????? ?????????? 67/227/??? ?? ??????????????, ?? 11?? ?????????? 1967,  
???? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ??????, ?? ?????????? ?? ?????? ??????  
????????? ?????????? (?? ???. ???. 09/001, ? 3), ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ??



????????? ? ??? ?????????? ??? ??????..»

**? ??????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ????????**

7 ?? ?????? ??????????? ?????????? ???, ??????? ?? ?????????? ??? 18?? ??????????? 1994, ? Transport Service ?????? ??? ??????? ??????? Mercedes ????? ??????? ???????????????? H. Schellinck ????? ?????? 2 061 646 ?????????? ??????? (BEF).

8 ??? ??? ??????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ???, ??????? ??????? ?????????????????? ????? 30 ?????????????? 1998, ??? ??????? ??? ?????? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????? ??? ?? ??? ?????????????? ????? ?????????????????? ?????????????????? ???????, ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ????? 22 ?????????????? 1999, ??? ?????????????? ??? ? Transport Service ?????? ??? Belgische Staat ????? 422 637 BEF ?? ??? ??? ????? 845 274 BEF ?? ?? ??? ?????? ?????????????????? ?????????, ?????? ??? ?????? ??????????????. ??????? ?????? ?????????? ?????????????????? ????? ?? ?????? ?????????? ????? 26 ?????? 1999.

9 ????? 24 ????????? 1999 ? Transport Service ?????????? ??? ?? ??? ??????. ??? ??????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? Belgische Staat ?????????? ??? Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? Bea Cars BVBA (??? ?????: Bea Cars), ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?? ??????????.

10 ?? ??????? ?????????????? ?????????????????? ???, ????? ?? Belgische Staat, ? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????? ??? Transport Service ??? ??? H. Schellinck, ????? ??????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? Bea Cars. ?????????, ??? ????? ??????? ? ?????????? ??????? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?????? ? Transport Service ?????????? ??? ??? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ??????????.

11 ? Transport Service, ?????????????? ??? ??????? ?? ??? ?????????? ????? H. Schellinck ?????????? ?????? ?????????????? ??? Bea Cars. ??? ?????????? ?????, ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ????. ???? ??????????, ?? ?? ??????? ?????????????? ?????????? ??? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ???, ? Bea Cars, ? ?????? ??? ??????????????, ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??? ?? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??????.

12 ? Bea Cars ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ? ?????????? ??? Transport Service ?, ??????????????, ??? ??? ?????????? ?????????????????? ????? ?? ???, ?????????? ? ??????. ?????????, ? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? Belgische Staat ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ??? ??????????? ??????????.

13 ?????????, ????? ? Transport Service ??? ??? ? Bea Cars ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?? ??????? ??? Belgische Staat, ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????, ??? ?????????? ?????????????????? ??? ? ?? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??? ??????? ??????????????.

14 ??? ??? ?????????? ??????, ?? Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????;

21 ??????? ?? ?? ?????????? ????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ????? ?? ?????????? ???  
 ?? ????? 2 ??? ??????? ????? ?? ?? ?????? ?????????, ? ??? ?????????????? ?? ????? ??????????  
 ????? ?? ?????????? ? ?? ?????????, ?????????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ??  
 ??????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ????? (??, ??????? ??????, ??? ??????????)

??? 8?? ???????? 2000, C?98/98, Midland Bank, ???????? 2000, ?. I?4177, ????? 29, ??? ??? 27?? ?????????? 2003, C?497/01, Zita Modes, ???????? 2003, ?. ?-14393, ????? 37).

22 ????????, ??? ???? ????????? ?????? ???? ? ??????? ???? ?????? ???? ???? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? 28?, A, ????????? ??, ?????? ??????, ??? ?????? ???????, ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ???? ? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ???? ? ???? ??????, ? ?? ?????? ?????????? ?????????? ????? ???, ??????? ??? ?????? 2, ?????? 1, ??? ?????? ?????.

23 ??????? ??? ?????? 21, ?????? 1, ????????? ??, ??? ?????? ???????, ? ??? ???????????, ??? ?????????? ?????????, ??? ??? ?????????????? ???? ???? ? ?????? ??????????????? ?????????????? ?????????? ???????.

24 ???? ?????????, ?????????????? ???? ???? ? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ???? ???? ??? ?????? ??????, ????????? ? ?????????? ???? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 28?, A, ?????????? ??, ?????? ??????, ??? ?????? ?????????? ???? ?????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?? ?????? ?????? ? ?????? ???? ? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????????, ??????? ??? ??? ??? ?????? ???.

25 ??? ?????????? ?? ?????????????? ???? ? ???? ???? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ???? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ???? ???, ?????????????? ??? ??? ?????? ? ?? ?????????????? ???? (??., ?? ?????? ?????????, ??? ?????????????????? ???????? Zita Modes, ????? 38), ???, ?????????? ?? ?? ?????? 17 ??? ?????? ???????, ? ?????????????? ???? ???? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ???? ? ?????? ?????????????? ???? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ???? ?????????? ?????? ??? ???? ? ??????????, ?????? ?????????? ???? ???? , ?????? ??? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?? ?????? ???' ?????? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ???????.

26 ?? ?????? ?? ? ??? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ???? ?????? ?????????????? ?????????????? ? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??' ??????. ?????????, ??? ??? ?????????????? ?? ??? ????????? 20 ??? 21 ??? ?????????? ??????????, ? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ???? ?????? ??? ?????????? ? ??? ?????????, ?????????????????? ??? ??? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????, ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????.

27 ???? ?????? ??? ?? ??? ?????????? ?????????? ??? ???, ?????????????? ? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ???? ? ?????? ?????? ?????????????? ???? , ??? ?????? 20, ??? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ???? ???? ??? ?????????? ?????? ???? ?????????? ???? ?????????? ???? ???? ?????????????????? ??????????

28 ?????????, ??? ?????? ???? ?????????????, ???' ?????, ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ? ?? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????, ?????????????? ???? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ???????.

29 ???????, ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ???? , ?????????? ??? ?????? 22, ?????????????? 8, ??? ?????? ?????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????????, ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? (??., ?????? ??????, ??? ?????????? ??? 19?? ?????????????? 2000, C?454/98, Schmeink & Cofreth ??? Strobel, ???????? 2000, ?. I?6973, ????? 59, ????? ???, ??? ???? ???? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ???? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ???

???????? ??????, ??? ?????? ??? 18?? ?????????? 1997, C?286/94, C?340/95, C?401/95  
??? C?47/96, Molenheide ?.??., ?????? 1997, ?. I?7281, ?????? 46 ??? 48).

30 ?????, ??? ??? ?????????? ? ??????, ??? ?? ?????????? ??? ??????????  
????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????  
????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?? ??????????, ?? ??????  
????????????, ?? ?????? ? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ???  
????????? (??, ??? ?????????????? ?????? Schmeink & Cofreth ??? Strobel, ????? 62).

31 ?????, ??? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ? ????? ??  
????????????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????  
???? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ? ?????? ?????? ?????? ??  
?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ????.  
????????, ??? ??? ?????????? ?? ?????????????? ? ??? ?? ?????????? ?????? ? ??? ?? ??  
????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????.

**??? ?? ?????????????? ??????**

32 ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ? ?????????, ? ?????? ?????????? ?????????????? ???  
?????????????, ??? ??????????????. ?????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ????? ?? ?????? ???  
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??  
????????????? ??????????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??????.

??? ??? ?????? ??????,

?? ?????????????? (?????? ??????),

?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? 4?? ?????????? 2002 ??  
Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ?????????????:

? ??? ???? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ???  
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??????  
????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ?? ??????  
????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ?????? ????.  
????????, ??? ??? ?????????? ?? ?????????????? ? ??? ?? ?????????? ?????? ? ??????  
????????????????? ?????? ??? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ???  
????????? ?????????????.

????????????????, 3 ?????? 2004.

? ??????????

? ?????????? ??? ?????????? ??????????

R. Grass

C. Gulmann

\* ?????? ??????????????: ? ?????????.